

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

## Installation instructions

Connection kit HS25A  
Kit number 21157311

SWE

## Monteringsanvisning

Anslutningssats HS25A  
Satsnummer 21157311

GER

## Einbauanleitung

Anschlusssatz HS25A  
Satznummer 21157311

BRA

## Instruções de instalação

Kit de conexão HS25A  
Kit número 21157311

FRE

## Instructions de montage

Kit de raccordement HS25A  
Numéro de kit 21157311

RUS

## Инструкция по установке

Соединительный набор HS25A  
Номер комплекта 21157311

SPA

## Instrucciones de montaje

Kit de conexión HS25A  
Kit número 21157311

CHI

## 安装须知

连接套件HS25A  
套件编号 21157311

ITA

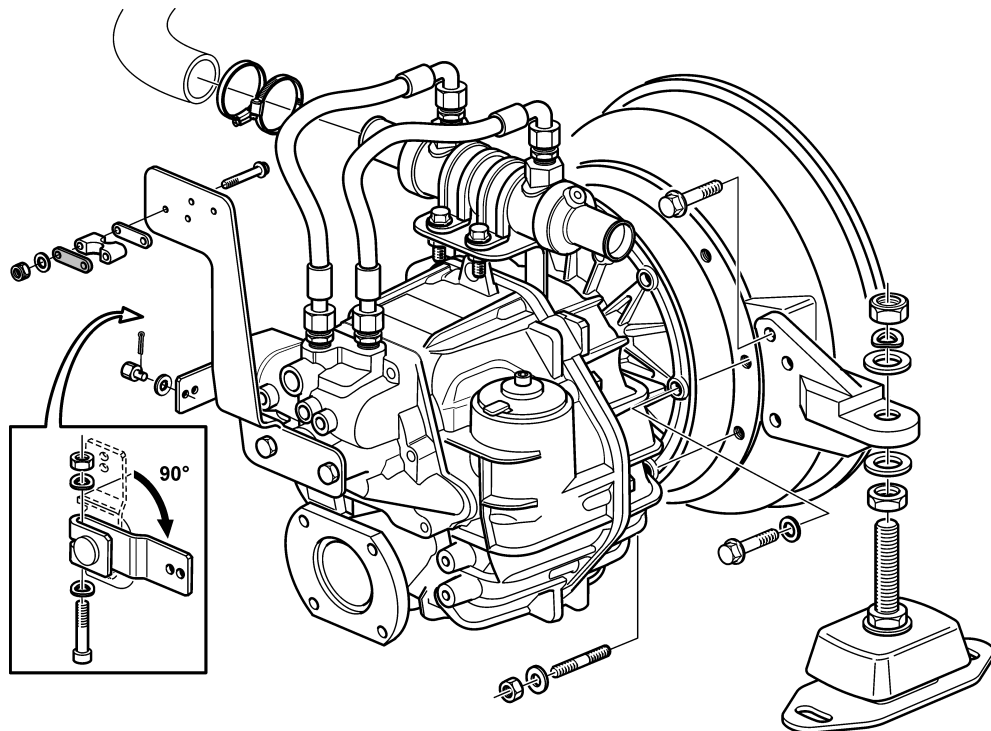
## Istruzioni di montaggio

Kit di connessione HS25A  
Kit numero 21157311

JAP

## 取付説明書

接続キット HS25A  
キット番号 21157311



**VOLVO  
PENTA**

### **IMPORTANT!**

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

### **WICHTIG!**

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

### **IMPORTANT!**

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

### **IMPORTANTE!**

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

### **IMPORTANTE!**

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

### **VIKTIGT!**

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

### **IMPORTANTE!**

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!**

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

### **重要事項!**

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

### **重要!**

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりの場合、いかなる責任も負わないものとします。

**ENG**

This page has been left blank intentionally.

**FRE**

Ce côté est prévu pour rester vierge.

**ITA**

Pagina lasciata intenzionalmente in bianco.

**GER**

Diese Seite ist absichtlich leer.

**SPA**

Esta página se dejado en blanco intencionadamente.

**SWE**

Denna sida är avsiktligt lämnad blank.

**BRA**

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

**RUS**

Эта страница оставлена пустой преднамеренно.

**CHI**

本页特意留为空白

**JAP**

このページは白紙です。

**ENG**

This kit contains:

Designation	Qty	Pos. in fig.
Hose	1	1
Bracket 1x11x40x3	1	2
Bracket A1-11x72	1	3
Screw M8x16	2	4
Nut M8	3	5
Hose clamp	2	6
Bracket	2	7
Hose clamp type B-44	4	8
Flanged screw M10x25	6	9
Rubber block	4	10
Nut M16x1,5	8	11
Washer 17x30	8	12
Spring washer	4	13
Washer 12x22x2	6	14
Screw 7/16UNCx38	4	15
Nut 7/16UNCx32	2	16
Stud	2	17
Flanged screw M8x30	1	18
Control connection kit	1	-
Control kit	1	-
Assembly instruction	1	-

**⚠ IMPORTANT!** Ensure that the plastic washer (C) is closest to the bracket. The metal washer (D) may not be in contact with the bracket. Refer to fig.

**FRE**

Ce kit contient :

Désignation	Nombre	Rep. dans fig.
Durit	1	1
Console 1x11x40x3	1	2
Console A1-11x72	1	3
Vis M8x16	2	4
Écrou M8	3	5
Collier de serrage	2	6
Console	2	7
Collier de serrage type B-44	4	8
Vis à bride M10x25	6	9
Silentbloc	4	10
Écrou M16x1,5	8	11
Rondelle 17x30	8	12
Rondelle élastique	4	13
Rondelle 12x22x2	6	14
Vis 7/16UNCx38	4	15
Écrou 7/16UNCx32	2	16
Goujon	2	17
Vis à bride M8x30	1	18
Kit de connexion de commande	1	-
Kit de commande	1	-
Instructions de montage	1	-

**⚠ IMPORTANT !** Veiller à ce que la rondelle en plastique (C) se monte le plus près de la console. La rondelle métallique (D) ne doit pas être en contact avec la console. Voir la fig.

**GER**

Inhalt des Einbausatzes:

Benennung	Menge	Pos. im Bild
Schlauch	1	1
Konsole 1x11x40x3	1	2
Konsole A1-11x72	1	3
Schraube M8x16	2	4
Mutter M8	3	5
Schlauchschele	2	6
Konsole	2	7
Schlauchschele Typ B-44	4	8
Bundschrabe M10x25	6	9
Gummielment	4	10
Mutter M16x1,5	8	11
Scheibe 17x30	8	12
Federscheibe	4	13
Scheibe 12x22x2	6	14
Schraube 7/16UNCx38	4	15
Mutter 7/16UNCx32	2	16
Stiftschraube	2	17
Bundschrabe M8x30	1	18
Bedienung Anschlusssatz	1	-
Bedienungssatz	1	-
Einbauanleitung	1	-

**⚠ WICHTIG!** Prüfen, dass die Kunststoffscheibe (C) konsolenseitig sitzt. Die Metallscheibe (D) darf nicht an der Konsole anliegen. Siehe Bild

**SPA**

Este kit contiene:

Denominación	Cant.	Pos. en fig.
Manguera	1	1
Consola 1x11x40x3	1	2
Consola A1-11x72	1	3
Tornillo M8x16	2	4
Tuerca M8	3	5
Abrazadera de manguera	2	6
Consola	2	7
Abrazadera de manguera tipo B-44	4	8
Tornillo embridado M10x25	6	9
Elemento de goma	4	10
Tuerca M16x1,5	8	11
Arandela 17x30	8	12
Arandela elástica	4	13
Arandela 12x22x2	6	14
Tornillo 7/16UNCx38	4	15
Tuerca 7/16UNCx32	2	16
Espárrago	2	17
Tornillo embridado M8x30	1	18
Mando, kit de conexiones	1	-
Kit de mando	1	-
Instrucciones de montaje	1	-

**⚠ IMPORTANTE:** Asegurarse de que la arandela de plástico (C) se halle lo más cerca de la consola. La arandela de metal (D) no ha de hallarse sobre la consola. Ver figura.

**ITA**

Il presente kit contiene:

Denominazione	Quantità	Pos. in fig.
Flessibile	1	1
Staffa 1x11x40x3	1	2
Staffa A1-11x72	1	3
Vite M8x16	2	4
Dado M8	3	5
Fascetta stringitubo	2	6
Staffa	2	7
Fascetta tipo B-44	4	8
Vite flangiata M10x25	6	9
Elemento in gomma	4	10
Dado M16x1,5	8	11
Rondella 17x30	8	12
Rondella elastica	4	13
Rondella 12x22x2	6	14
Vite 7/16UNCx38	4	15
Dado 7/16UNCx32	2	16
Prigioniero	2	17
Vite flangiata M8x30	1	18
Kit di connessione comando	1	-
Kit comando	1	-
Istruzioni di montaggio	1	-

**⚠ IMPORTANTE!** Verificare che la rondella di plastica (C) si trovi in prossimità del supporto. La rondella di metallo (D) non deve poggiare sul supporto. Ved. fig.

**BRA**

O kit contém:

Descrição	Quantidade	Pos. na fig.
Mangueira	1	1
Suporte 1x11x40x3	1	2
Suporte A1-11x72	1	3
Parafuso M8x16	2	4
Porca M8	3	5
Braçadeira de mangueira	2	6
Suporte	2	7
Braçadeira de mangueira tipo B-44	4	8
Parafuso flangeado M10x25	6	9
Coxins de borracha	4	10
Porca M16x1,5	8	11
Arruela 17x30	8	12
Arruela de pressão	4	13
Arruela 12x22x2	6	14
Parafuso 7/16UNCx38	4	15
Porca 7/16UNCx32	2	16
Prisioneiro	2	17
Parafuso flangeado M8x30	1	18
Kit de conexão de controle	1	-
kit de controle	1	-
Instruções de montagem	1	-

**⚠ IMPORTANTE!** Garantir que a arruela de plástico (C) fique mais próxima do suporte. A arruela de metal (D) não pode estar em contato com o suporte. Consultar a fig.

**SWE**

Denna sats innehåller:

Benämning	Antal	Pos. i fig.
Slang	1	1
Konsol 1x11x40x3	1	2
Konsol A1-11x72	1	3
Skruv M8x16	2	4
Mutter M8	3	5
Slangklamma	2	6
Konsol	2	7
Slangklämma typ B-44	4	8
Flänsskruv M10x25	6	9
Gummielement	4	10
Mutter M16x1,5	8	11
Bricka 17x30	8	12
Fjädrandebricka	4	13
Bricka 12x22x2	6	14
Skruv 7/16UNCx38	4	15
Mutter 7/16UNCx32	2	16
Pinnskruv	2	17
Flänsskruv M8x30	1	18
Reglage anslutningssats	1	-
Reglagesats	1	-
Monteringsanvisning	1	-

**⚠ VIKTIGT!** Se till att plastbrickan (C) sitter närmast konsolen. Metallbrickan (D) får inte ligga an mot konsolen. Se fig.

**RUS**

В комплект набора входят:

Обозначение	Количество	Поз. на рисунке.
Шланг	1	1
Кронштейн 1x11x40x3	1	2
Кронштейн A1-11x72	1	3
Винт M8x16	2	4
Гайка M8	3	5
Зажим для шланга	2	6
Кронштейн	2	7
Шланговый зажим типа B-44	4	8
Гайка с буртиком M10x25	6	9
Резиновый блок	4	10
Гайка M16x1,5	8	11
Шайба 17x30	8	12
Пружинная шайба	4	13
Шайба 12x22x2	6	14
Винт 7/16UNCx38	4	15
Гайка 7/16UNCx32	2	16
Болт	2	17
Гайка с буртиком M8x30	1	18
Набор соединительных элементов системы управления	1	-
Набор для системы управления	1	-
Инструкции по установке	1	-

**⚠ ВАЖНО!** Убедитесь, что пластиковая шайба (C) находится ближе всего к кронштейну. Металлическая шайба (D) не должна находиться в контакте с кронштейном. Смотрите рисунок

## CHI

本套件包含：


名称	数量	图中的位置。
软管	1	1
支架1x11x40x3	1	2
支架A1-11x72	1	3
螺钉M8x16	2	4
螺母M8	3	5
软管夹	2	6
支架	2	7
软管夹类型B-44	4	8
法兰螺钉M10x25	6	9
橡胶减震块	4	10
螺母M16x1,5	8	11
垫圈17x30	8	12
弹簧垫圈	4	13
垫圈12x22x2	6	14
螺钉7/16UNCx38	4	15
螺母7/16UNCx32	2	16
螺柱	2	17
法兰螺钉M8x30	1	18
控制连接套件	1	-
控制套件	1	-
装配说明	1	-

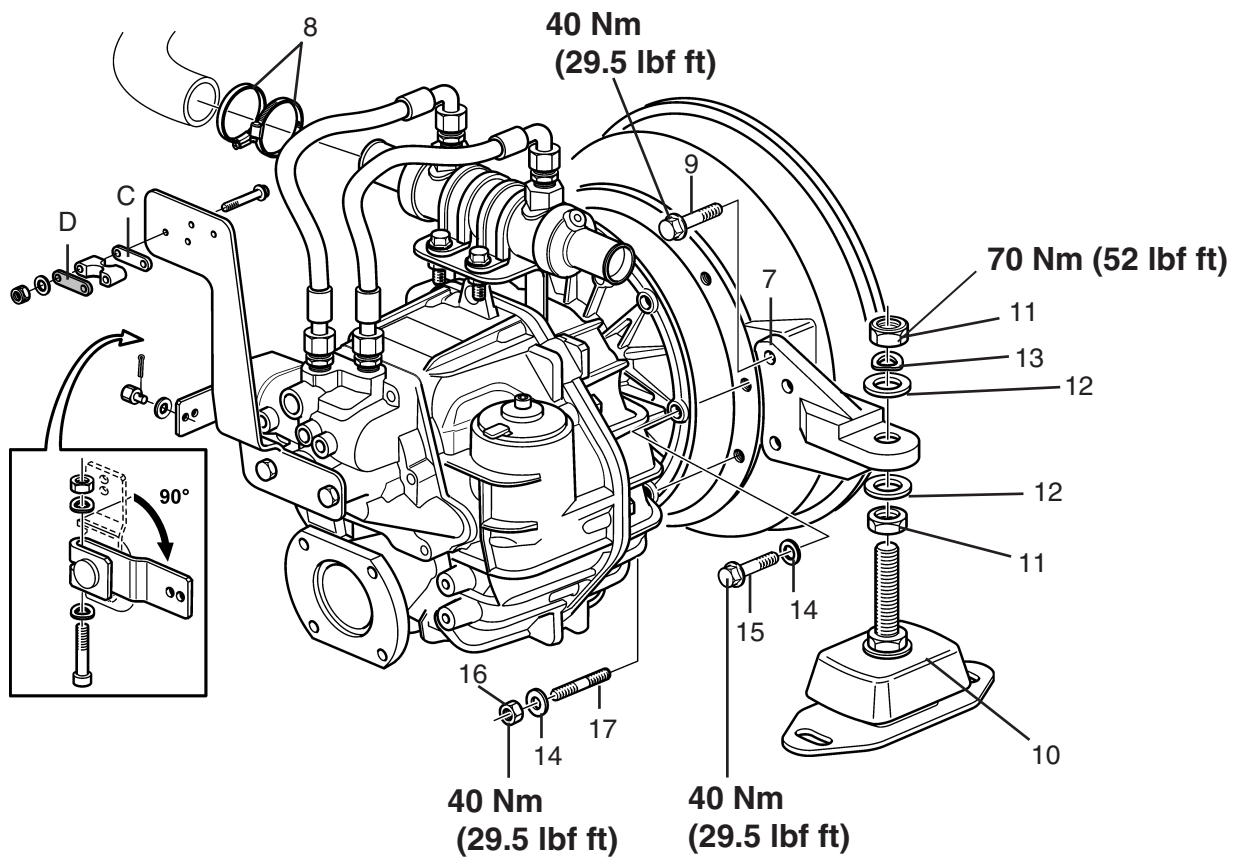
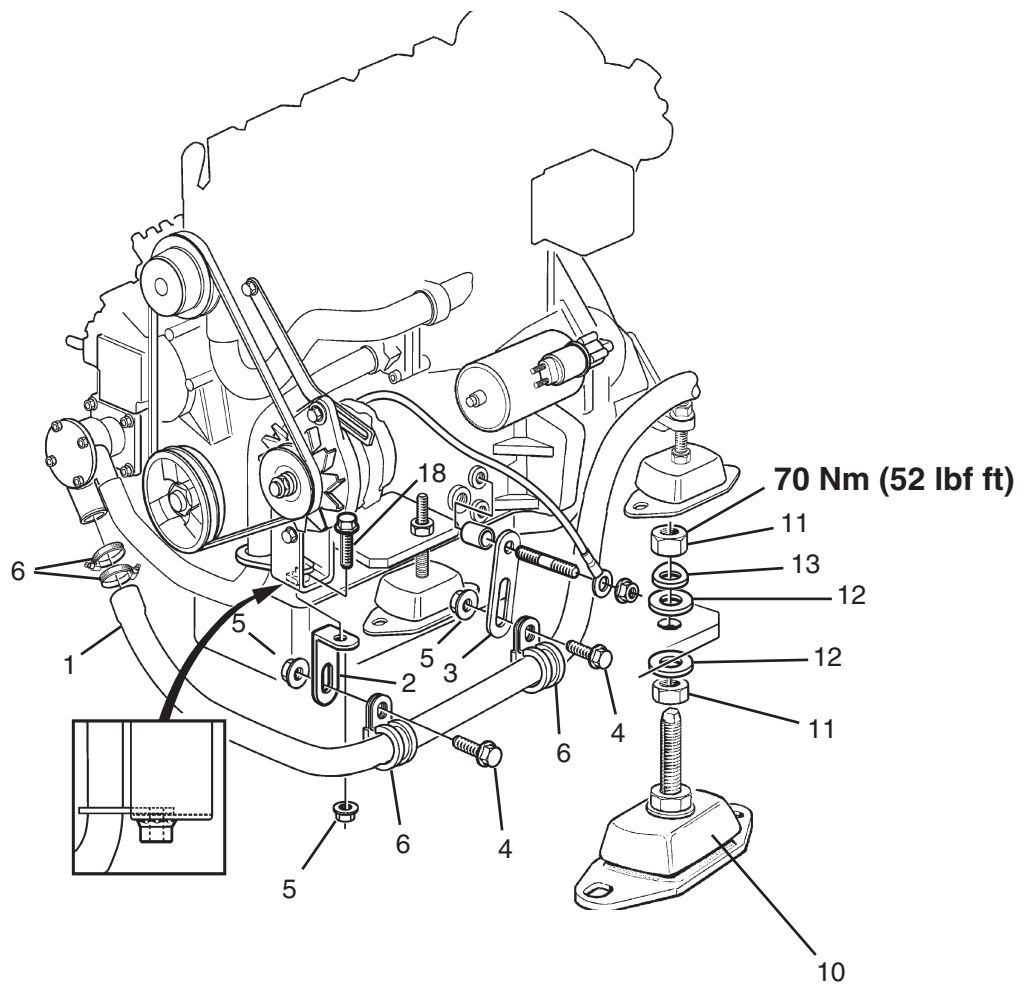
 **重要事项！** 确保塑料垫圈(C)离支架最近。金属垫圈(D)可能与支架不接触。请参阅图。

## JAP

キットには以下が含まれます：

名称	数量	図中の位置
ホース	1	1
ブラケット 1x11x40x3	1	2
ブラケット A1-11x72	1	3
ねじ M8x16	2	4
ナット M8	3	5
ホースクランプ	2	6
ブラケット	2	7
ホースクランプタイプ B-44	4	8
フランジねじ M10x25	6	9
ラバーブロック	4	10
ナット M16x1.5	8	11
ワッシャ 17x30	8	12
スプリングワッシャ	4	13
ワッシャ 12x22x2	6	14
ねじ 7/16UNCx38	4	15
ナット 7/16UNCx32	2	16
スタッド	2	17
フランジねじ M8x30	1	18
コントロール接続キット	1	-
コントロールキット	1	-
組立要領書	1	-

 **重要** プラスチックワッシャ (C) がブラケットに最も近いことを確認してください。金属ワッシャ (D) はブラケットに接触しないようにしてください。図を参照してください。



**VOLVO  
PENTA**

**AB Volvo Penta**  
SE-405 08 Göteborg, Sweden  
[www.volvopenta.com](http://www.volvopenta.com)



7748576 04-2013 (Tab 2)

Plus d'informations sur : [www.dbmoteurs.fr](http://www.dbmoteurs.fr)